

FACHPRÜFUNG LITERATURWISSENSCHAFT – THEMEN UND BEGRIFFE:

Die folgende Themen- und Stichwortliste soll die Vorbereitung auf die Fachprüfung insofern erleichtern, als sie einen Überblick über die prüfungsrelevanten Bereiche und Begriffe gibt. Die Basis für diese Liste bildet der Reader zur Einführung in die romanische Literaturwissenschaft, der in der Institutsbibliothek als Kopiervorlage aufliegt.

ALLGEMEIN:

GENERALIDADES:

Literatur	la literatura
Literaturwissenschaft	la crítica literaria
Text	el texto
Fiktion	la ficción
Allgemeinsprache vs. literarische Sprache	el lenguaje cotidiano vs. el lenguaje poético
Zeichen: <i>Ikon</i> <i>Index</i> <i>Symbol</i>	el signo: <i>el icono/icono</i> <i>el índice</i> <i>el símbolo</i>
Gattungen: <i>Epik</i> <i>Lyrik</i> <i>Dramatik</i>	los géneros literarios: <i>la épica</i> <i>la lírica</i> <i>el drama/la dramática</i>
Intertextualität: <i>Zitat</i> <i>Anspielung</i> <i>Parodie</i> <i>Pastiche</i>	la intertextualidad: <i>la cita</i> <i>la alusión</i> <i>la parodia</i> <i>el pastiche</i>

ERZÄHLTEXTANALYSE:

EL ANÁLISIS NARRATOLÓGICO:

Geschichte (histoire)	la historia
Diskurs (discours)	el discurso
Handlung	el enredo/la trama/el argumento
Figur	el personaje/la figura
Figurenkonstellation	la constelación de personajes
Aktanten	el actante
Zeit: <i>erzählte Zeit</i> <i>Erzählzeit</i>	el tiempo: <i>el tiempo narrado/tiempo de la historia</i> <i>el tiempo del relato/tiempo de la lectura</i>
Dauer/Geschwindigkeit: <i>Ellipse</i> <i>Raffung</i> <i>Pause</i> <i>Szene</i>	la duración/la velocidad: <i>la elipsis</i> <i>el sumario/el resumen</i> <i>la pausa</i> <i>la escena</i>

Ordnung <i>in medias res</i> <i>in ultimas res</i> <i>ab ovo</i> <i>Analepsen</i> <i>Prolepsen</i>	el órden <i>in medias res</i> <i>in ultimas res</i> <i>ab ovo</i> <i>la analepsis</i> <i>la prolepsis</i>
Modus	el modo
Distanz: <i>Erzählung</i> <i>Nachahmung</i> <i>Mimesis-Illusion</i> Redeformen: - <i>erzählte/narrativisierte Rede</i> - <i>transponierte Rede (erlebte Rede, indirekte Rede)</i> - <i>berichtete/direkte Rede</i> - <i>innerer Monolog</i> - <i>stream of consciousness</i>	la distancia: <i>la diégesis/la narración/el relato (puro)</i> <i>la mimesis/la representación/la imitación</i> <i>la ilusión mimética</i> formas del discurso: - <i>el discurso narrativizado</i> - <i>el discurso traspuesto (el discurso indirecto libre, el discurso indirecto)</i> - <i>el discurso citado/el discurso directo</i> - <i>el monólogo interior</i> - <i>el flujo de conciencia/stream of consciousness</i>
Perspektive: <i>Nullfokalisierung</i> <i>interne Fokalisierung</i> <i>externe Fokalisierung</i>	la perspectiva: <i>la focalización cero</i> <i>la focalización interna</i> <i>la focalización externa</i>
Stimme: <i>Erzählinstanz</i> <i>Extradiegetisch vs. intradiegetische Ebene</i> <i>heterodiegetische vs. homodiegetische</i> <i>Einstellung</i>	la voz: <i>la instancia narrativa</i> <i>el nivel extradiegético vs. intradiegético</i> <i>la narración heterodiegética vs. homodiegética</i>
Erzähler	el narrador
Textstrategie	la estrategia textual
Autorintention	la intención del autor

FILMANALYSE:

EL ANÁLISIS DE PELÍCULA

Doppelbedeutung ikonischer Zeichen	el significado doble del signo icónico
Segmentierung: <i>Einstellung</i> <i>Szene</i> <i>Sequenz</i>	la segmentación: <i>el plano</i> <i>la escena</i> <i>la secuencia</i>
Montage: <i>Schnitt</i> <i>Blende</i> <i>Rekurrenz</i>	el montaje: <i>el corte</i> <i>la cortinilla/la disolvencia</i> <i>la recurrencia</i>
Einstellungsgröße: <i>Weit</i> <i>Total</i> <i>Halbnah</i> <i>Amerikanisch</i> <i>Nah</i>	el plano: <i>gran plano genera</i> <i>plano general</i> <i>plano medio largo</i> <i>plano medio</i> <i>plano medio corto</i>

<i>Groß</i>	<i>primer plano</i>
<i>Detail</i>	<i>gran primer plano</i>
Kameraperspektive	la perspectiva de la cámara
Kamerabewegung	el movimiento de la cámara
Zoom	el zoom
Schärfe	el enfoque/la nitidez
Ton	el sonido
Tonspur	la banda sonora
Drehbuch	el guión
Regisseur	el director

GEDICHTANALYSE:

EL ANÁLISIS DE POEMAS:

Autoreferentialität	la auto-referencialidad
Graphische Ebene: <i>Figurengedichte</i> <i>Akrostichon</i> <i>Anagramm</i>	el nivel gráfico: <i>el caligrama</i> <i>el acróstico</i> <i>el anagrama</i>
Phonische Ebene: <i>Metrum</i> <i>Rhythmus</i> <i>Enjambement</i> <i>Reim</i> <i>Alliteration</i> <i>Paronomasie</i> <i>Assonanz</i>	el nivel fónico: <i>el metro</i> <i>el ritmo</i> <i>el encabalgamiento</i> <i>la rima</i> <i>la aliteración</i> <i>la paronomasia</i> <i>la asonancia</i>
Syntaktische Ebene: <i>Lexik</i> <i>Klimax</i> <i>Antithese</i> <i>Chiasmus</i> <i>Oxymoron</i> <i>Paradoxon</i> <i>Hyperbel</i> <i>Vergleich</i> <i>Euphemismus</i> <i>Antonomasie</i> <i>Metapher</i> <i>Metonymie</i> <i>Synekdote</i> <i>Symbol</i> <i>Allegorie</i> <i>Periphrase</i> <i>Antiphrase</i> <i>Litotes</i>	el nivel sintáctico: <i>el léxico</i> <i>la graduación</i> <i>la antítesis</i> <i>el quiasmo</i> <i>el oxímoron</i> <i>la paradoja</i> <i>la hipérbole</i> <i>la comparación/el símil</i> <i>el eufemismo</i> <i>la antonomasia</i> <i>la metáfora</i> <i>la metonimia</i> <i>la sinécdoque</i> <i>el símbolo</i> <i>la alegoría</i> <i>la perífrasis</i> <i>la antífrasis</i> <i>la litotes/la litotes</i>
Konkrete Poesie	la poesía concreta

DRAMENANALYSE:**EL ANÁLISIS DE OBRAS DRAMÁTICAS:**

Mimesis	la mimesis
Poiesis	la poiésis
Katharsis	la catarsis
Diegesis	la diégesis
Haupttext	el texto principal/primario, el texto de los personajes
Nebentext (Bühnenanweisung)	el texto secundario, la acotación
Handlungsabfolge	la trama
Akt	el acto/la jornada
Szene	la escena
Komposition: <i>Regeldrama</i> <i>offene vs. geschlossene Form</i>	la composición: <i>el drama (neo)clásico</i> <i>la composición abierta vs. composición cerrada</i>
Polyfunktionalität dramatischer Rede: <i>Referentiell</i> <i>Expressiv</i> <i>Appellativ</i> <i>Phatisch</i> <i>Metasprachlich</i> <i>Poetisch</i>	la pluri-funcionalidad del discurso dramático: <i>referencial</i> <i>expresivo</i> <i>apelativo</i> <i>fático</i> <i>metalingüístico</i> <i>poético</i>
Figurenrede: <i>Monolog</i> <i>Dialog</i>	el discurso de(l) personaje: <i>el monólogo</i> <i>el diálogo</i>
Personal vs. Figur	el elenco vs. el personaje
Figurencharakterisierung: <i>Explizit</i> <i>Implizit</i> <i>Figural</i> <i>Auktorial</i>	la caracterización de los personajes: <i>explícito</i> <i>implícito</i> <i>por personajes</i> <i>según la acotación</i>
Theatersemiotik: <i>visuelle und akustische Zeichensysteme</i>	la semiótica del teatro: <i>el sistema semiótico visual y el sistema acústico</i>
Inszenierungsanalyse	el análisis de escenificación